

JUBILÉ, 50 ANS D'ÉCHANGES

Le 23 novembre a été célébré le 50^e anniversaire des échanges scolaires et celui des deux communes EDENKOBEN en RHENANIE PALATINAT et ÉTANG SUR ARROUX.

Une délégation de 41 personnes menée par Werner KASTNER, maire d'EDENKOBEN et Olaf GOUASE, maire de la communauté de communes d'EDENKOBEN a été reçue au Collège Gabriel BOUTHIERE puis au restaurant scolaire communal pour célébrer l'événement. Cette délégation comprenait aussi plusieurs professeurs de la Realschule, son directeur Bertram STEINBACHER, des membres du Cercle d'Amitié et sa Présidente, Claudine HUNTERHUBER.

Mais comment en sommes nous arrivés là ?

Commençons tout d'abord par un peu d'Histoire. En juillet 1962, les deux maires, Gabriel Bouthière et Théo Bollenbach se sont rencontrés à Mayence et ont déjà eu à cette époque l'idée de réunir la jeunesse de nos deux nations.

La Realschule avait été fondée en avril 1963 et à peine quatre mois plus tard le premier contact a eu lieu avec 13 garçons et filles d'Étang qui se sont rencontrés le **3 septembre 1963**, date historique, accompagnés par Monsieur Hugotte, Directeur du CEG et M^{me} Hansberger, professeur d'Allemand.

Nos élèves, des sixièmes, ne connaissaient aucun mot de la langue étrangère. Rendons-leur hommage ainsi qu'à leurs parents. Il n'est pas certain qu'aujourd'hui à l'heure des Tweeter ou Facebook nos jeunes soient capables de faire cet effort sur eux-mêmes pour aller physiquement à la rencontre de l'autre. Trois piliers auront été nécessaires pour assurer la stabilité d'un tel édifice.

Le 1^{er} pilier a été édifié par nos élus à partir de l'action fondatrice de Gabriel Bouthière et Théo Bollenbach. Leur action a été relayée par Franz Schmidt et maintenant Werner Kastner à la mairie d'Edenkoben et par le Dr Montcharmont puis par Robert Jacquemard à celle d'Étang. Qu'ils soient tous remerciés très sincèrement.

Une pensée toute particulière pour Paul Lehmann. Il a été l'un des instigateurs puis la cheville ouvrière des échanges. Nos amis d'Edenkoben ne s'y sont pas trompés car là-bas une rue porte son nom. Le second pilier fut l'œuvre des directeurs d'école et de leurs professeurs. Monsieur JOSSE, M^{me} DICKOFF, Monsieur WÜNSCHEL, puis Monsieur SHAUBHUT et enfin actuellement Monsieur STEINBACHER.

Chez nous après Monsieur HUGOTTE, Jean COTTIN a dirigé le collège en même temps qu'il était Président du Comité de Jumelage. Puis Monsieur SAUVAGE et M. BARROY œuvrèrent chacun à leur manière pour que les échanges se pérennisent. Actuellement M^{me} PERRIN s'investit chaque année pour qu'un nombre suffisant d'élèves décident d'étudier la langue allemande en langue vivante II. Un grand merci aussi à eux.

En plus des deux exemplaires de la charte scolaire du Jubilé du 50^e anniversaire destinée à être affichée dans les établissements, chaque directeur s'est vu remettre, à titre personnel, une copie de la charte signée ce samedi 23 novembre

Pas d'échanges sans professeurs, sans accompagnateurs. Bettina BECHT est maintenant responsable des échanges à la Realschule. Rendons hommage entre autres à Inge MÜLLER, à Hervé CHARLES, à Claudia KAUFMAN et bien sûr à Annie JEANNIN pour leur dévouement sans faille.

Troisième pilier, celui qui a été édifié conjointement par le Cercle d'Amitié à Edenkoben et le Comité de Jumelage à Étang. Messieurs CROISSANT, BOCK, Bärbel FRANZ, Stéfan KNAB maintenant Claudine UNTERHUBER ont su à EDENKOBEN maintenir actifs les liens qui nous unissent.

Pour le Comité de jumelage, Paul LEHMANN, Jean COTTIN, Andrée TRADY, Jean-Pierre MARIE depuis 2003 ont tout mis en œuvre également pour que perdurent ces échanges avec le soutien permanent du Conseil municipal.

En Allemagne, on ouvre des classes pour l'étude de la langue française alors qu'en France on aurait plutôt tendance à en fermer. Que devons-nous en conclure ?



Les cinq directeurs présents recevant la Charte M. WÜNSCHEL, M. STEINBACHER, M^{me} PERRIN, M. COTTIN, M. BARROY



Cadeau de la Realschule, photos d'élèves alignés pour écrire le slogan.



Le ban bourguignon, trait d'union international...



Les « Anciens » des échanges réunis.



Jubilé du 40^e, Franz SCHMIDT et Robert JACQUEMARD



Une photo souvenir pour rendre hommage à une partie des membres fondateurs



En France comme en Allemagne, tout finit par des cadeaux !



Jubilé du 50^e, Werner KASTNER et Robert JACQUEMARD